

Çapa Duyem Li Gel Diyarbekirî Hokîn/ Diyarbekiri Hokin eşliğinde İkinci Baskı/ Second Edition accompanied by Diyarbekiri Hokin

21 Şubat/February/Sibat- 29 Mart/March/Adar 2020

Depo, İstanbul

Sanatçılar/Artists/Hunermend

Ceylan Çiftçi, Lütfü İrdem, Rıdvan Kuday, Nadan Özcan, Zelay Özkan, Bahar Tokur, Evindar Tokur

Eş Kûratörler/ Co-Curators/ Hekurutor

Dicle Beştaş & Misal Adnan Yıldız

A4 Açık Sanat Alanı (A4 Qada Hunerê Ya vekirî) ku însiyatîffeke hunermendani ji Amedê ye, hilberîn û pêşkêşiyên xwe yên ku bi şîrkatiyên cur bi cur re ceribandine, bi pêşengeheke nû re bar dikin Stenbolê. Pirsên ku di xebata atolyeya bi navê Pêşrewa Amedê, ku havîna par bi fevkarîya "ji bo Çandê Qad"ê re pêk hatibû, derketibûn holê, naveroka nivîsa bi sernavê Bi hev re û Soloyê ku bi fevkariya Rojnameya Tigrîsê weke hevkarêkê fayde hatibû weşandin diyar kiribûn. Heman pîrsan çerçoweya pêşkêşiyên di mehên Mijdar û Kanûnê de pêk hatibûn ji diyar kiribûn. Weke pêşengeh, li gel Pêşrewa Amedê Bi hev re û Solo; Amedê, weke atolyeyêkê vekirî, stûdyoya hunermendan, hilberîn û mekanekî bi hev re fikirî pêşniyar dikir.

Ji bo pêşengeha ku wê li Stenbolê pêk were, hilberînên ku bi awayêkê kolektîf li bajarê wê pêk hatine, li cihê xwe hatine pêşkêşkirin û li bajarê belav bûne. A4 bi vî pîrse derdikeve rê: Ji Amedê heya Stenbolê (ku 1.448,5 km ji hev dûr in), ji însiyatîffa hunermendan ber bi saziyêkê hunerî ku derdekî wê yî qezencê nîn e, ji avahiyêkê ku bi cîranan re dihat parvekirin ber bi cîhekî ku ji depoyekê perîsiye; bi temasevan re ji atolyeyekê sêwirandî û avakirina pêşengeheke weke guhêreke spî, bi peywendî û naverokeke ku kare bê xurtkirin, dikare qadeke axaftinê/bingehê sohbetê yî çawa temîn bike?

Berevajîya biryarên edîtoriyalî ku bi pîranî çapên duduyan ji yê pêşîn stûrtir, gîrtir û berfirehtir çê dikirin, hevkuatorên me ji bo tevna Stenbolê, rêbaza "ziravkirinê" hîlîbîjîrîn û sêwirîneke li gorî mekanê pêşniyar dikin. Projeyên hunermendan, li gorî lêkolîn û berfireh kirinê xwe; li gorî şertên nû û mimariyê, bi peywendî re teklîdar dikin û dinixînin. Weke ku di pêşkêşîya A4'ê de jî bû, wê carê ji sernav referansa xwe ji muzîkjenê duayan Onnik Dinkjîyanî digire; dişa ji albûma Şiranê Diyarbekirê yê Ermenkî, strana dawîn Diyarbekirî Hokîn... Pêvajoya pêşengehê çîrokeke rê ye ku hem bextewariyê û hem jî xemgîniyê di xwe de dîhebine; pîreke demê ye ku gohdarî kirina wê seatek e lê afirandina wê temenek e, sêwirîna senaryoyekê bédawî ye.

A4 Qada Hunerî ya Vekirî însiyatîffeke hunerî ye ku derdekî wê yî qezencê tune ye, ji hêla Rıdvan Kuday û Azîz Tilki ve tê birêvebirin.

Diyarbakır'dan sanatçı inisiyatifi A4 Açık Sanat Alanı, farklı ortaklıklarla sürdürdüğü üretim ve sunum deneyimini yeni bir sergiyle İstanbul'a taşıyor. Kültür için Alan desteğiyle geçen yaz başlayan Diyarbakır Peşrevi isimli atölye çalışmasıyla ortaya çıkan sorular; şehrin yerel gazetesi Tigris ile işbirliği içinde üretilen Beraber ve Solo başlıklı özel sayının içeriğini ve Kasım-Aralık aylarında gerçekleşen sunumların çerçevesini belirlemişti. Bir sergi olarak, Diyarbakır Peşrevi eşliğinde Beraber ve Solo, Amed'i açık bir atölye, sanatçı stüdyosu, üretim ve birlikte düşünme mekânı olarak öneriyordu.

A4, kendi şehrinde üretilen, kendi mekânında sunulan ve ortaklaşarak şehre yayılan bu kolektif üretimi İstanbul'da gerçekleştirecek sergi etrafında yeniden değerlendirirken şu sorulara yola çıkıyor: Diyarbakır'dan İstanbul'a (1.448,5 km uzaklıkta), sanatçı inisiyatifinden kâr amacı gütmeyen sanat kurumuna; komşularla paylaşılan bir apartmandan depodan evrilmiş bir mekâna; atölyeden beyaz küpe bir sergiyi yeniden hayal etmek ve kurmak izleyicileri, bağlamla ve geliştirilecek içerikle ilgili olarak, nasıl bir konuşma alanı/sohbet zemini sağlar?

İkinci baskının genellikle ilk edisyonlardan daha kalın, hacimli ve genişletilmiş olduğu editöryel kararların tersine, eş-kûratörler İstanbul kurgusu için, "inceltme" yolunu seçiyorlar ve mekâna özgül bir sergi tasarımı öneriyorlar. Sanatçı projelerini kendi araştırma ve geliştirme süreçlerinde; yeni şartlarla, mimariyle ve bağlamla ilişkilendirerek ele alıyorlar. A4'deki sunumunda olduğu gibi, başlık bu sefer de müzik duyanı Onnik Dinkjîyan'a referans veriyor; yine Ermenice Diyarbakır Şarkıları albümünden, bu kez son şarkı Diyarbekirî Hokîn... Sergi süreci aynı anda hem neşeli hem hüzünlü olabilen bir yol hikâyesi; dinlemesi bir saat süren ama üretimi bir ömür alan zaman köprüsü; ucu açık bir senaryo olarak düşünüyor.

A4 Açık Sanat Alanı Rıdvan Kuday ve Azîz Tilki tarafından yürütülen ve kâr amacı gütmeyen bir sanat inisiyatifi.

A4 Açık Sanat Alanı (A4 Open Space For Art) an artist initiative from Diyarbakır, brings its collaborative production and presentation experience to İstanbul. The questions emerged during a workshop titled Diyarbakır Peşrevi (Diyarbakır Prelude) which commenced last summer with the support of Spaces of Culture, have defined the content of the special issue Beraber ve Solo (Together and Solo) produced in collaboration with the local newspaper Tigris, as well as the framework of the presentations and events held in last November and December. As an exhibition, Together and Solo, accompanied by Diyarbakır Peşrevi, was proposed to imagine Amed as an open workshop, artist studio, a place for production and thinking together.

For the occasion of an exhibition in İstanbul, while revisiting this collective work, which was produced in its own city, displayed in its own space and was collaboratively dispersed throughout the city, A4 starts out with the following question: From Diyarbakır to İstanbul (two cities 1,448.5 km apart), from an artist initiative to a non-profit art institution, from an apartment building that is shared with neighbours to an art space which was converted from a warehouse, from a studio space to a white cube, by reimagining and installing an exhibition what kind of a ground for conversation about the audience, context and the content to be developed can be made possible?

For the İstanbul alteration, contrary to the most common editorial decisions where second editions are thicker, bulkier and expanded compared to the first ones, the co-curators prefer to go "reduced" and propose a site-specific exhibition design. They approach the artistic projects in relation with the new conditions, architecture and context, within their own research and development processes. The title, as it did for the edition at A4, again gives reference to the great musician Onnik Dinkjîyan and this time to the very last song from his album Armenian Songs of Diyarbakır, Diyarbekirî Hokîn... The exhibition process is imagined as a road story that can be both cheerful and gloomy at once, as a time bridge which takes only an hour to listen to but a lifetime to produce, as an open-ended script.

A4 Open Space for Art is a non-profit art initiative run by Rıdvan Kuday ve Azîz Tilki.

Bernameya Vekirîne / 21'ê Sibata 2020'an

17:30 Danışana Film: Çiraka Garodî | Onnik Dinkjîyan, Derhêner: Onur Günay û Burcu Yıldız, 2009

Bernameya Nîqaşê / 22'yê Sibata 2020'an

16:00 Pêşkêşî: Ping-Ponga Para-kuratoryelî: libîdo, parazit û şîfa, Dicle Beştaş û Misal Adnan Yıldız

17:30 Nîqaş: "Destûr bide min ku ez derîye giyanê (hokîn) te vekim"

Di moderatoriya Fulya Erdemci û Mehtap Bayduyê de, tevî beşdarvanan axaftina bi hunermendan re.

Açılış Programı / 21 Şubat 2020

17:30 Film Gösterimi: Garod (Hasret) | Onnik Dinkjîyan, Yönetmen: Onur Günay ve Burcu Yıldız, 2009

Tartışma Programı / 22 Şubat 2020

16:00 Sunum: Para-kûratöryel Ping-Pong: libîdo, parazit ve şîfa, Dicle Beştaş ve Misal Adnan Yıldız

17:30 Tartışma: "Ruhunun (hokîn) kapısını açmama izin ver"

Fulya Erdemci ve Mehtap Baydu moderatörlüğünde, katılımcılarla birlikte sanatçı konuşmaları

Opening Program / 21 February 2020

17:30 Film Screening: Garod | Onnik Dinkjîyan, Directors: Onur Günay and Burcu Yıldız, 2009

Discussion Program / 22 February 2020

16:00 Talk: Paracuratorial Ping-Pong: libido, parasite and the cure, Dicle Beştaş and Misal Adnan Yıldız

17:30 Discussion: "Let me open the door to your soul (hokîn)"

Artist talk with the moderation of Fulya Erdemci and Mehtap Baydu

